

Transliteration–Telugu

Transliteration as per Modified Harvard-Kyoto (HK) Convention
(including Telugu letters – Short e, Short o) -

a A i I u U
R RR lR lRR
e E ai o O au M (H or :)

(e – short | E – Long | o – short | O – Long)

k kh g gh n/G
c ch j jh n/J (jn – as in jnAna)
T Th D Dh N
t th d dh n
p ph b bh m
y r l L v
S sh s h

pura hara jAyE-gauLipantu

In the kRti ‘pura hara jAyE’ – rAga gauLipantu (tALa cApu), SrI SyAmA
Sastry prays to Mother .

P ¹pura hara jAyE pAlaya mAm

A caraN(A)mbuja bhaktim dEhi mE
karuNA nidhE nirAmayE mAyE (pura)

C1 ali kula vENi bhavAni pAvani
²kala rava mRdu-tara vANi SarvANi
kali mOcani bAlE kamanIya guNa-SIE
tilak(A)ncita phAlE ³dhRta maNi mAIE (pura)

C2 ⁴bhAnu kOTi samAna SarIrE
pAlita muni nikarE gambhIrE
dIna jana pOshiNi ⁵nata suta tOshiNi
daitya kula SOshiNi sulabhE manju bhAshiNi (pura)

C3 ⁶kAma pITha gatE kalyANi kAmAkshi
kAmita phaladE SrI lalitE
sOma mukhi purANi sundari kaumAri
SyAma kRshNa sOdari Saila rAja kumAri (pura)

Gist

O Consort of Siva!

O Ocean of Compassion! O Blemish-less! O mAyA!

O Mother whose braid is like swarm of bees! O bhavANi! O Sanctifier! O

Mother whose voice is as soft as cooing of cuckoo! O Consort of Siva –Sarva! O

Redeemer from problems of kali yuga! O bAlA! O Lovable virtue natured! O

Mother whose forehead is adorned with tilaka! O Mother adorned with pearl
beads!

O Mother whose body resembles a crore Suns! O Protector of ascetics! O
Majestic One! O Nourisher of humble lot! O Mother who makes Her supplicating

son(s) happy! O Eradicator of entire clan of asuras! O Mother who is easily accessible! O Sweet-spoken!

O Mother who is situated in kAma kOTi pITha! O kalyANi! O kAmAkshi!
O Mother who grants wishes! O SrI lalitA! O Moon Faced! O Ancient One! O Beautiful One! O kaumAri! O Sister of vishNu – SyAma kRshNa! O Daughter of himavAn!

Please protect me.

Please give me devotion to Your feet-lotus.

Word-by-word Meaning

P O Consort (jAyE) of Siva – destroyer (hara) of three fortresses (pura)!
Please protect (pAlaya) me (mAm).

A Please give (dEhi) me (mE) devotion (bhaktim) to Your feet (caraNa)
lotus (ambuja) (caraNAmbuja), O Ocean (nidhE) of Compassion (karuNA)! O
Blemish-less (nirAmayE)! O mAya (mAyE)!

O Consort of Siva! Please protect me.

C1 O Mother whose braid (vENi) is like swarm (kula) of bees (ali)! O
bhavANi! O Sanctifier (pAvani)! O Mother whose voice (vANi) is as soft (mRdu-
tara) as cooing (rava) of cuckoo (kala)! O Consort of Siva –Sarva (SarvANi)!

O Redeemer (mOcani) from problems of kali yuga! O bALA (bAlE)! O
Lovable (kamanIya) virtue (guNa) natured (SIE) (guNa-SIE)! O Mother whose
forehead (phAla) (phAlE) is adorned (ancita) with tilaka (tilakAncita)! O Mother
adorned with (dhRta) pearl (maNi) beads (mAlE)!

O Consort of Siva! Please protect me.

C2 O Mother whose body (SarIrE) resembles (samAna) (literally equal) a
crore (kOTi) Suns (bhAnu)! O Protector (pAlita) of ascetics (muni nikarE)
(literally group of ascetics)! O Majestic One (gambhIrE) (literally deep)!

O Nourisher (pOshiNi) of humble (dIna) lot (jana)! O Mother who makes
Her supplicating (nata) son(s) (suta) happy (tOshiNi)! O Eradicator (SOshiNi) of
entire clan (kula) of asuras (daitya)! O Mother who is easily accessible (sulabhE)!
O Sweet (manju) spoken (bhAshiNi)!

O Consort of Siva! Please protect me.

C3 O Mother who is situated (gatE) in kAma kOTi pITha! O kalyANi! O
kAmAkshi! O Mother who grants (phaladE) (literally who grants fruits) wishes
(kAmita)! O SrI lalitA (lalitE)!

O Moon (sOma) Faced (mukhi)! O Ancient One (purANi)! O Beautiful
One (sundari)! O kaumAri! O Sister (sOdari) of vishNu – SyAma kRshNa! O
Daughter (kumAri) of himavAn – king (rAja) of mountains (Saila)!

O Consort of Siva! Please protect me.

Notes –

Variations –

⁴ - bhAnu kOTi samAna - bhAnu kOTi samAbha.

References –

¹ – pura hara – Generally ‘pura’ refers to three fortresses built by asuras
– kamalAksha, tArakAksha and vidyunmAli - which were destroyed by Siva. For
more details, please refer to - <http://www.shaivam.org/siddhanta/matrip.html>.

However, Mother is also called ‘tri-purA’. For more details about ‘tripura
rahasya’ please refer to -

<http://www.messagefrommasters.com/Ebooks/Spiritual-Books/tripura%20rahasya.pdf>

² – kala rava – cooing of cuckoo – Please refer to lalitA sahasra nAma (404) – 'kAla kaNThI'.

⁶ – kAma pITha gatE – please refer to lalitA sahasra nAma (589) – 'kAma kOTikA' - <http://www.kamakotimandali.com/srividya/bhattacharika.html>

Comments –

³ – dhRta maNi mAIE – Generally 'maNi' refers to pearls. 'dhRta' may either mean 'wearing' or 'holding in hand'. Mother, in the forms of bAlA tripura sundari, gAyatri and sarasvati, holds 'aksha mAIA' in the hand.

⁵ – nata suta tOshiNi – Sons - might refer to vinAyaka and subrahmaNya or SyAmA SAstri himself.

Devanagari

पल्लवि

पुर हर जाये पालय माम्

अनुपल्लवि

चर(णा)म्बुज भक्तिम् देहि मे
करुणा निधे निरामये माये (पुर)

चरणम् 1

अलि कुल वेणि भवानि पावनि
कल रव मृदु-तर वाणि शर्वाणि
कलि मोचनि बाले कमनीय गुण-शीले
तिल(का)ञ्चित फाले धृत मणि माले (पुर)

चरणम् 2

भानु कोटि समान शरीरे
पालित मुनि निकरे गम्भीरे
दीन जन पोषिणि नत सुत तोषिणि
दैत्य कुल शोषिणि सुलभे मञ्जु भाषिणि (पुर)

चरणम् 3

काम पीठ गते कल्याणि कामाक्षि
कामित फलदे श्री ललिते
सोम मुखि पुराणि सुन्दरि कौमारि
श्याम कृष्ण सोदरि शैल राज कुमारि (पुर)

Word Division

पल्लवि

पुर हर जाये पालय माम्

अनुपल्लवि

चरण-अम्बुज भक्तिम् देहि मे
करुणा निधे निरामये माये (पुर)

चरणम् 1

अलि कुल वेणि भवानि पावनि
कल रव मृदु-तर वाणि शर्वाणि
कलि मोचनि बाले कमनीय गुण-शीले
तिलक-अञ्चित फाले धृत मणि माले (पुर)

चरणम् 2

भानु कोटि समान शरीरे
पालित मुनि निकरे गम्भीरे
दीन जन पोषिणि नत सुत तोषिणि
दैत्य कुल शोषिणि सुलभे मञ्जु भाषिणि (पुर)

चरणम् 3

काम पीठ गते कल्याणि कामाक्षि
कामित फलदे श्री ललिते
सोम मुखि पुराणि सुन्दरि कौमारि
श्याम कृष्ण सोदरि शैल राज कुमारि (पुर)

Tamil

பல்லவி

புர ஹர ஜாயே பாலய மாம்

அனுபல்லவி

சர(ணா)ம்பு3ஜ ப4க்திம் தே3ஹி மே
கருணா நிதே4 நிராமயே மாயே (புர)

சரணம் 1

அலி குல வேணி ப4வாணி பாவனி
கல ரவ ம்ரு2து3-தர வாணி ஸ1ர்வாணி
கலி மோசனி பா3லே கமனீய கு3ண-ஸீ1லே
தில(கா)ஞ்சித பா2லே த்4ரு2த மணி மாலே (புர)

சரணம் 2

பா4னு கோடி ஸமான ஸ1ரீரே

பாலித முனி நிகரே க3ம்பீ4ரே

தீ3ன ஜன போஷிணி நத ஸுத தோஷிணி

தை3த்ய குல ஸோ1ஷிணி ஸுலபே4 மஞ்ஜு பா4ஷிணி (புர)

சரணம் 3

காம பீட2 க3தே கல்யாணி காமாசுதி

காமித ப2லதே3 ஸ்ரீ லலிதே

ஸோம முகி2 புராணி ஸுந்த3ரி கௌமாரி

ஸ்1யாம க்ரு2ஷ்ண ஸோத3ரி ஸை1ல ராஜ குமாரி (புர)

பல்லவி

புரமெரித்தோனின் இல்லாளே! காப்பாயென்னை.

அனுபல்லவி

திருவடித் தாமரையின் பக்தியினைத் தருவாயெனக்கு.

கருணைக் கடலே! குறைவற்றவளே! மாயையே!

சரணம் 1

வண்டு மொய் குழலியே! பவானீ! புனிதையே!

குயில் கூவலின் மென்மைக் குரலியே! சர்வாணீ!

கலியினின்று விடுவிப்பவளே! பாலையே! விரும்பத்தக்க குணசீலியே!

திலகம் திகழும் நெற்றியினளே! மணிமாலை ஏந்தியவளே (அணிபவளே)!

சரணம் 2

பரிதி கோடி நிகர் உடலினளே!

முனிவர்களைக் காப்பவளே! கம்பீரமானவளே!

எளியோரைப் பேணுபவளே! பணியும் மகவினை மகிழ்விப்பவளே!

அரக்கர் குலத்தினை வற்றச் செய்தவளே! எளியவளே! இன்-சொல்லினளே!

சரணம் 3

காம பீடத்தில் உறைபவளே! கலியாணியே! காமாட்சியே!

விரும்பிய பயனருள்பவளே! ஸ்ரீ லலிதையே!

மதி முகத்தினளே! பழம் பொருளே! சுந்தரியே! கௌமாரியே!

சியாம கிருஷ்ணனின் சோதரியே! மலை மன்னன் மகளே!

சர்வாணி - சர்வன் - சிவன் - சிவனின் இல்லாள்.

Word Division

பல்லவி

புர ஹர ஜாயே பாலய மாம்

அனுபல்லவி

சரண-அம்பு3ஜ ப4க்திம் தே3ஹி மே
கருணா நிதே4 நிராமயே மாயே (புர)

சரணம் 1

அலி குல வேணி ப4வாணி பாவனி
கல ரவ ம்ரு2து3-தர வாணி ஸ1ர்வாணி
கலி மோசனி பா3லே கமனீய கு3ண-ஸீ1லே
திலக-அஞ்சித பா2லே த்4ரு2த மணி மாலே (புர)

சரணம் 2

பா4னு கோடி ஸமான ஸ1ரீரே
பாலித முனி நிகரே க3ம்பீ4ரே
தீ3ன ஜன போஷிணி நத ஸுத தோஷிணி
தை3த்ய குல ஸோ1ஷிணி ஸுலபே4 மஞ்ஜு பா4ஷிணி (புர)

சரணம் 3

காம பீட2 க3தே கல்யாணி காமாக்ஷி
காமித ப2லதே3 ஸ்ரீ லலிதே
ஸோம முகி2 புராணி ஸுந்த3ரி கௌமாரி
ஸ்1யாம க்ரு2ஷ்ண ஸோத3ரி ஸை1ல ராஜ குமாரி (புர)

Telugu

పల్లవి

పుర హర జాయే పాలయ మాం

అనుపల్లవి

చరణంబుజ భక్తిం దేహి మే
కరుణా నిధే నిరామయే మాయే (పుర)

చరణం 1

అలీ కుల వేణి భవాని పావని
కల రవ మృదు-తర వాణి శృంగీ
కలీ మోచని బాలే కమనీయ గుణ-శీలే
తలకాంచిత ఫాలే ధృత మణి మాలే (పుర)

చరణం 2

భాను కోటి సమాన శరీరే

పాలిత ముని నికరే గంభీరే

దీన జన పోషిణి నత సుత తోషిణి

దైత్య కుల శోషిణి సులభే మంజు భాషిణి (పుర)

చరణం 3

కామ పీఠ గతే కల్యాణి కామాక్షి

కామిత ఫలదే శ్రీ లలితే

సోమ ముఖి పురాణి సుందరి కౌమారి

శ్యామ కృష్ణ సోదరి శైల రాజ కుమారి (పుర)

Word Division

పల్లవి

పుర హర జాయే పాలయ మాం

అనుపల్లవి

చరణ-అంబుజ భక్తిం దేహి మే

కరుణా నిధే నిరామయే మాయే (పుర)

చరణం 1

అలి కుల వేణి భవాని పావని

కల రవ మృదు-తర వాణి శర్వాణి

కలి మోచని బాలే కమనీయ గుణ-శీలే

తిలక-అంచిత ఫాలే ధృత మణి మాలే (పుర)

చరణం 2

భాను కోటి సమాన శరీరే

పాలిత ముని నికరే గంభీరే

దీన జన పోషిణి నత సుత తోషిణి

దైత్య కుల శోషిణి సులభే మంజు భాషిణి (పుర)

చరణం 3

కామ పీఠ గతే కల్యాణి కామాక్షి

కామిత ఫలదే శ్రీ లలితే

ನೊಮ ಮುಖಿ ಪುರಾಣಿ ಸುಂದರಿ ಕೌಮಾರಿ
ಶ್ಯಾಮ ಕೃಷ್ಣ ನೊದರಿ ಶೈಲ ರಾಜ ಕುಮಾರಿ (ಪುರ)

Kannada

ಪಲ್ಲವಿ
ಪುರ ಹರ ಜಾಯೇ ಪಾಲಯ ಮಾಂ

ಅನುಪಲ್ಲವಿ
ಚರಣಾಂಬುಜ ಭಕ್ತಿಂ ದೇಹಿ ಮೇ
ಕರುಣಾ ನಿಧೇ ನಿರಾಮಯೇ ಮಾಯೇ (ಪುರ)

ಚರಣಂ 1
ಅಲಿ ಕುಲ ವೇಣಿ ಭವಾನಿ ಪಾವನಿ
ಕಲ ರವ ಮೃದು-ತರ ವಾಣಿ ಶರ್ವಾಣಿ
ಕಲಿ ಮೋಚನಿ ಬಾಲೇ ಕಮನೀಯ ಗುಣ-ಶೀಲೇ
ತಿಲಕಾಂಚಿತ ಫಾಲೇ ಧೃತ ಮಣಿ ಮಾಲೇ (ಪುರ)

ಚರಣಂ 2
ಭಾನು ಕೋಟಿ ಸಮಾನ ಶರೀರೇ
ಪಾಲಿತ ಮುನಿ ನಿಕರೇ ಗಂಭೀರೇ
ದೀನ ಜನ ಪೋಷಿಣಿ ನತ ಸುತ ತೋಷಿಣಿ
ದೈತ್ಯ ಕುಲ ಶೋಷಿಣಿ ಸುಲಭೇ ಮಂಜು ಭಾಷಿಣಿ (ಪುರ)

ಚರಣಂ 3
ಕಾಮ ಪೀಠ ಗತೇ ಕಲ್ಯಾಣಿ ಕಾಮಾಕ್ಷಿ
ಕಾಮಿತ ಫಲದೇ ಶ್ರೀ ಲಲಿತೇ
ಸೋಮ ಮುಖಿ ಪುರಾಣಿ ಸುಂದರಿ ಕೌಮಾರಿ
ಶ್ಯಾಮ ಕೃಷ್ಣ ಸೋದರಿ ಶೈಲ ರಾಜ ಕುಮಾರಿ (ಪುರ)

Word Division

ಪಲ್ಲವಿ
ಪುರ ಹರ ಜಾಯೇ ಪಾಲಯ ಮಾಂ

ಅನುಪಲ್ಲವಿ
ಚರಣ-ಅಂಬುಜ ಭಕ್ತಿಂ ದೇಹಿ ಮೇ
ಕರುಣಾ ನಿಧೇ ನಿರಾಮಯೇ ಮಾಯೇ (ಪುರ)

ಚರಣಂ 1

ಅಲಿ ಕುಲ ವೇಣಿ ಭವಾನಿ ಪಾವನಿ
ಕಲ ರವ ಮೃದು-ತರ ವಾಣಿ ಶರ್ವಾಣಿ
ಕಲಿ ಮೋಚನಿ ಬಾಲೇ ಕಮನೀಯ ಗುಣ-ಶೀಲೇ
ತಿಲಕ-ಅಂಚಿತ ಫಾಲೇ ಧೃತ ಮಣಿ ಮಾಲೇ (ಪುರ)

ಚರಣಂ 2

ಭಾನು ಕೋಟಿ ಸಮಾನ ಶರೀರೇ
ಪಾಲಿತ ಮುನಿ ನಿಕರೇ ಗಂಭೀರೇ
ದೀನ ಜನ ಪೋಷಿಣಿ ನತ ಸುತ ತೋಷಿಣಿ
ದೈತ್ಯ ಕುಲ ಶೋಷಿಣಿ ಸುಲಭೇ ಮಂಜು ಭಾಷಿಣಿ (ಪುರ)

ಚರಣಂ 3

ಕಾಮ ಪೀಠ ಗತೇ ಕಲ್ಯಾಣಿ ಕಾಮಾಕ್ಷಿ
ಕಾಮಿತ ಫಲದೇ ಶ್ರೀ ಲಲಿತೇ
ಸೋಮ ಮುಖಿ ಪುರಾಣಿ ಸುಂದರಿ ಕೌಮಾರಿ
ಶ್ಯಾಮ ಕೃಷ್ಣ ಸೋದರಿ ಶೈಲ ರಾಜ ಕುಮಾರಿ (ಪುರ)

Malayalam

ಪಲ್ಲವಿ

ಪುರ ಹೂರ ಜಾಯೇ ಪಾಲಯ ಮಾಳ್

ಅನುಪಲ್ಲವಿ

ಛರಣಾಂಜನುಜ ಛಕುತಿನ್ ಛೇಹಿ ಮೇ
ಕರುಣಾ ನಿಯೇ ನಿರಾಮಯೇ ಮಾಯೇ (ಪುರ)

ಛರಣಂ 1

ಅಲಿ ಕುಲ ವೇಣಿ ಭವಾನಿ ಪಾವನಿ
ಕಲ ರವ ಮೃದು-ತರ ವಾಣಿ ಶರ್ವಾಣಿ
ಕಲಿ ಮೋಚನಿ ಬಾಲೇ ಕಮನೀಯ ಗುಣ-ಶೀಲೇ
ತಿಲಕಾಂಚಿತ ಫಾಲೇ ಧೃತ ಮಣಿ ಮಾಲೇ (ಪುರ)

ಛರಣಂ 2

ಅನು ಕೋಟಿ ಸಮಾನ ಶರೀರೇ
ಪಾಲಿತ ಮುನಿ ನಿಕರೇ ಗಂಭೀರೇ
ದೀನ ಜನ ಪೋಷಿಣಿ ನತ ಸುತ ತೋಷಿಣಿ
ದೈತ್ಯ ಕುಲ ಶೋಷಿಣಿ ಸುಲಭೇ ಮಂಜು ಭಾಷಿಣಿ (ಪುರ)

ಛರಣಂ 3

ಕಾಮ ಪೀಠ ಗತೇ ಕಲ್ಯಾಣಿ ಕಾಮಾಕ್ಷಿ
ಕಾಮಿತ ಫಲದೇ ಶ್ರೀ ಲಲಿತೇ

സോമ മുഖി പുരാണി സുന്ദരി കൗമാരി
ശ്യാമ കൃഷ്ണ സോദരി ശൈല രാജ കുമാരി (പുര)

Word Division

പല്ലവി
പുര ഹര ജായേ പാലയ മാമ്

അനുപല്ലവി
ചരണ-അമ്ബുജ ഭക്തിമ് ദേഹി മേ
കരുണാ നിയേ നിരാമയേ മായേ (പുര)

ചരണമ് 1
അലി കുല വേണി ഭവാനി പാവനി
കല രവ മുദു-തര വാണി ശരാണി
കലി മോചനി ബാലേ കമനീയ ഗുണ-ശീലേ
തിലക-അഞ്ചിത ഫാലേ ധൃത മണി മാലേ (പുര)

ചരണമ് 2
ഭാനു കോടി സമാന ശരീരേ
പാലിത മുനി നികരേ ഗമ്ഭീരേ
ദീന ജന പോഷിണി നത സുത തോഷിണി
ദൈത്യ കുല ശോഷിണി സുലഭേ മഞ്ജു ഭാഷിണി (പുര)

ചരണമ് 3
കാമ പീഠ ഗതേ കല്യാണി കാമാക്ഷി
കാമിത ഫലദേ ശ്രീ ലലിതേ
സോമ മുഖി പുരാണി സുന്ദരി കൗമാരി
ശ്യാമ കൃഷ്ണ സോദരി ശൈല രാജ കുമാരി (പുര)